

FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada

Disciplina: Grego III

Prof.: Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Aluna: Márcia Gomes

Exercício (Aula 25)

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras:

δίδωσι: 3P Singular, Presente, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Ele/ela está dando

ἔδωκαν: 3P Plural, Aoristo, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Eles deram

δέδωκεν: 3P Singular, Perfeito, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Ele deu

δώσετε: 2P Plural, Futuro, Ativo, Indicativo de δίδωμι : Você dará

ἔδίδους: 2P Singular, Imperfeito, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Você estava dando

διδόασιν: 3P Plural, Presente, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Eles estão dando

δέδωκαν: 3P Plural, Perfeito, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Eles deram

δώσω: 1P Singular, Futuro, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Eu darei

ἔδώκαμεν: 1P Plural, Aoristo, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Nós demos

δέδώκαμεν: 1P Plural, Perfeito, Ativo, Indicativo de δίδωμι: Nós demos

2) Faça a tradução dos seguintes versículos:

a) ἐντολὴν καινὴν (novo) δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

Novo mandamento vos dou, que vocês deveriam amar uns aos outros como eu amei a vocês, assim vocês também deveriam amar uns aos outros.

b) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια (mistérios) τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκεῖνοις δὲ οὐ δέδοται.

E respondendo, ele disse para eles: Porque a vocês foi concedido conhecer os mistérios do reino dos céus, para eles, contudo, isso não foi concedido.

e) τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ (besta) διδώσιν.

O poder e a autoridade deles mesmos para a besta eles devem entregar

g) καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος (diabo)· Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν.

E disse para ele o diabo: Para você eu darei toda a autoridade e glória dele, pois para mim ela foi entregue e para quem eu desejo eu dou.

h) ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

A lei foi dada através de Moisés, a graça e a verdade veio atrav[es de Jesus Cristo.

i) οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι (aterrorizados) ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

O restante aterrorizados se tornaram e deram glória ao Deus do céu.

j) τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς (verdadeiramente) ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

As palavras que você me deu eu dei a eles e eles receberam e conheceram verdadeiramente que eu vim de você e eles acreditaram que você me enviou.

l) βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὅς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὅς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

Preste atenção, portanto, como você ouve: quem quer que tenha, será dado a ele e quem quer que não tenha, até o que parece ter será tirado dele.

ο) Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια (santas) Δαυὶδ τὰ πιστά.

Eu darei a você as santas bênçãos de Davi.

ρ) διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται (será tirado) ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

Por causa disso eu digo a você, que será tirado de você o reino de Deus e será dado para a pessoa produzindo os frutos dela.